

N° 399.

(Trip., XVI, 9, p. 60 r°-60 v°.)

Dans les temps passés, sur le bord de telle rivière, il y avait une forêt chargée de fruits de *pin-lo* (1) (*bilva*). Dans cette forêt se trouvaient six lièvres qui demeuraient là en bons amis. Or, un fruit de *pin-lo*, étant mûr, tomba dans l'eau en faisant du bruit. En entendant le bruit de la chute du fruit, les six lièvres, dont le corps était petit et dont le caractère était timide, eurent aussitôt grand'peur et s'enfuirent en courant dans toutes les directions. Sur ces entrefaites, un chacal, qui les voyait faire, leur en demanda la raison ; les lièvres lui dirent : « Nous avons entendu dans la rivière un bruit insolite ; ne serait-ce pas quelque bête féroce qui veut venir nous tuer ? voilà pourquoi nous avons pris la fuite. » Le chacal se mit alors à détailler ; ainsi firent aussi des sangliers, des cerfs, des buffles, des éléphants, des loups, des tigres, des léopards et même de petits lions ; ils s'étaient tous interrogés mutuellement, et, en entendant cette réponse, ils s'étaient mis à fuir pour se cacher.

Non loin de là, dans un ravin de la montagne, demeurait un redoutable roi-lion. En voyant cette foule d'animaux de toutes sortes qui fuyaient frappés de terreur il leur dit : « Vous avez des griffes, des dents et de la vigueur ; que redoutez-vous, pour que chacun de vous apparaisse courant et effrayé ? » Tous lui répondirent : « Nous avons entendu un bruit inquiétant ; il y a là quelque chose d'insolite qu'il faut craindre ; c'est sans doute quelque

(1) Cet arbre est une sorte de citronacée à fruit rouge ; son nom scientifique est *Ægle marmelos*.